

世界文学名著百部

**KINDER-UND
HAUSMÄRCHEN**

格林童话全集

[德] 雅各布·格林

威廉·格林 / 著

杨武能 杨悦 / 译

译林出版社

永远的温馨

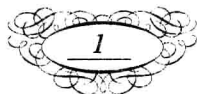
——代译序——

奇妙啊，这哥儿俩的小宝盒！
你听听，孩子，听它给你唱
一只只婉转动人的歌——
歌唱勤劳善良，歌唱忠诚正直，
歌唱助人为乐的勇士，
为唤醒长睡不醒的女孩，
一往无前，不怕挫折……



奇妙啊，这哥儿俩的小宝盒！
你瞧瞧，孩子，瞧它的收藏
精美绝伦，五光十色——
闪光耀眼的水晶鞋，
自动上菜的小木桌，
巧克力蛋糕做成的林中小屋，
还有一把金钥匙呢，
它会帮你打开智慧之锁！

你，我，他——你们和我们，
今天的孩子们和过去的孩子们，



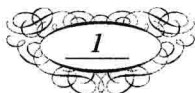
一代又一代枕着这只小宝箱，
进入梦乡，进入幻想的天国，
变成美丽的公主，勇敢的王子，
变成聪明又机智的小裁缝，
变成害怕也不会的傻大个，
去环游世界，去踏平坎坷，
去斗巨人，斗大灰狼，斗老妖婆！

即使在严寒的冬夜，
我们不慎落入食人者的凶窟，
多么地紧张，多么地恐怖！
可噩梦总会在曙光中消逝，
醒来，我们更爱身边的一切。
即使多少年过去了，
我们已成为老头儿老太婆，
每当想起善良的小矮人儿，
想起灰姑娘和白雪公主，
我们心中仍会感到温馨，
感到慰藉，充满欢乐——
多么幸运啊，这奇妙的小宝箱，
它曾经进入我的家庭！
它永远永远属于我！

目 次

儿童和家庭童话

1. 青蛙王子或名铁胸亨利	3
2. 猫和老鼠	6
3. 圣母玛利亚的孩子	9
4. 傻大胆学害怕	13
5. 狼和七只小山羊	21
6. 忠诚的约翰	23
7. 好买卖	30
8. 怪乐师	33
9. 十二兄弟	36
10. 二流子	40
11. 小弟弟和小姐姐	42
12. 莴苣姑娘	47
13. 森林中的三个小人儿	51
14. 三个纺纱女	55
15. 亨塞尔与格莱特	57
16. 三片蛇叶	64
17. 白蛇	67
18. 麦秆、煤块和豆子	70
19. 渔夫和他的妻子	72
20. 勇敢的小裁缝	79



21. 灰姑娘	86
22. 谜语	93
23. 耗子、小鸟和香肠	96
24. 霍勒太太	97
25. 七只乌鸦	100
26. 小红帽	102
27. 布来梅市的乐师	105
28. 会唱歌的骨头	108
29. 魔鬼的三根金发	110
30. 虱子和跳蚤	115
31. 没有手的女孩	118
32. 机灵的汉斯	122
33. 三种语言	126
34. 聪明的艾尔莎	128
35. 天国里的裁缝	131
36. 自动上菜的桌子、吐金子的毛驴和自个儿 从口袋里蹦出来的棒子	133
37. 大拇指	142
38. 狐狸太太的婚事	147
39. 小精灵	151
40. 强盗未婚夫	154
41. 科尔伯斯先生	157
42. 教父先生	158
43. 特露德太太	160
44. 死神教父	161
45. 大拇指儿漫游记	163
46. 菲切尔的怪鸟	167
47. 杜松子树	170

48. 老狗苏尔坦	179
49. 六只天鹅	181
50. 玫瑰公主	185
51. 鸟弃儿	188
52. 画眉嘴国王	190
53. 白雪公主	194
54. 背囊、帽子和号角	203
55. 名字古怪的小矮人儿	208
56. 爱人罗兰	211
57. 金鸟	214
58. 狗和麻雀	220
59. 弗里德尔和卡特丽丝	222
60. 两兄弟	228
61. 小农民	245
62. 蜜蜂王后	249
63. 三片羽毛	251
64. 金鹅	253
65. 杂毛丫头	257
66. 兔子新娘	261
67. 十二个猎手	262
68. 骗子和他的师傅	265
69. 约林德和约林格	266
70. 三个幸运儿	269
71. 六好汉走遍天下	271
72. 狼和人	275
73. 狼和狐狸	276
74. 狐狸和亲家母太太	278
75. 狐狸和猫	279

76. 丁香花	279
77. 聪明的格蕾特	283
78. 老爷爷和小孙子	285
79. 水妖	286
80. 小母鸡之死	286
81. 快活老兄	288
82. 赌鬼汉斯	296
83. 汉斯交好运	298
84. 汉斯成亲	303
85. 金娃娃	304
86. 狐狸与鹅群	308
87. 穷人和富人	309
88. 狮子和会唱会跳的百灵鸟	312
89. 牧鹅姑娘	317
90. 年轻的巨人	323
91. 小地精	329
92. 金山王	333
93. 乌鸦	338
94. 聪明的农家女	342
95. 希尔德布朗老哥	345
96. 三只小鸟	349
97. 活命水	353
98. 万能博士	357
99. 玻璃瓶中的妖怪	359
100. 魔鬼的邋遢兄弟	363
101. 熊皮人	365
102. 鹧鸪和熊	370
103. 甜粥	372

104. 聪明人	372
105. 虾蟆的童话	376
106. 穷磨工和小花猫	377
107. 两个漫游者	380
108. 汉斯我的刺猬	389
109. 小寿衣	393
110. 荆棘丛中的犹太人	394
111. 训练有素的猎人	398
112. 天上取回的连枷	402
113. 两个国王的孩子	403
114. 聪明的小裁缝	409
115. 明亮的太阳将揭露这件事	412
116. 蓝灯	413
117. 犟孩子	417
118. 三个走方郎中	417
119. 七个施瓦本人	420
120. 三个手艺人	422
121. 无畏的王子	425
122. 老母驴	429
123. 森林中的老婆子	435
124. 三兄弟	437
125. 魔鬼和他的祖母	438
126. 忠实的斐雷南和不忠实的斐雷南	441
127. 铁炉子	445
128. 懒惰的纺纱女	450
129. 本领高强的四弟兄	452
130. 一只眼、两只眼和三只眼	455
131. 美丽的小卡特琳与庇弗·帕弗·波特里	463

132. 狐狸和马	464
133. 跳舞跳破了的鞋子	465
134. 六个仆人	469
135. 白新娘和黑新娘	474
136. 铁汉斯	479
137. 三个黑公主	485
138. 克诺斯特和他的三个儿子	487
139. 布拉克家的闺女	487
140. 拉家常	488
141. 羊羔和小鱼	489
142. 思默里山	491
143. 旅行去	492
144. 小毛驴	494
145. 不孝的儿子	496
146. 萝卜	497
147. 烈火烧出的年轻人	499
148. 上帝的动物和魔鬼的动物	500
149. 鸡驮的木梁	501
150. 老乞丐	502
151. 三个懒虫	503
* 151. 十二个懒长工	503
152. 聪明的牧童	505
153. 星星银元	506
154. 骗来的银毫子	507
155. 挑选未婚妻	508
156. 扔掉的乱麻线	509
157. 老麻雀和它的四个孩子	509
158. 极乐世界的童话	512

159. 底特马尔斯的谎言	513
160. 谜语童话	514
161. 白雪与红玫	514
162. 聪明的仆人	520
163. 玻璃棺材	520
164. 懒虫海因茨	525
165. 怪鸟格莱弗	527
166. 强壮的汉斯	532
167. 天堂里的农民	537
168. 瘦瘦的丽丝	538
169. 林中小屋	539
170. 同甘共苦	544
171. “篱笆国王”	545
172. 比目鱼	548
173. 鸬鹚和戴胜	548
174. 猫头鹰	549
175. 月亮	551
176. 寿命	553
177. 死神的使者	554
178. 鞋匠师傅	556
179. 井边的牧鹅女	559
180. 夏娃的各色各样的孩子	566
181. 池塘里的水妖	568
182. 矮人的礼物	573
183. 巨人和裁缝	575
184. 钉子	577
185. 坟墓里的穷孩子	578
186. 真正的新娘	580

187. 兔子和刺猬	586
188. 纺锤、梭子和针	589
189. 农民和魔鬼	591
190. 桌上的面包屑	592
191. 小海兔	593
192. 神偷手	596
193. 鼓手	602
194. 麦穗	610
195. 坟山	610
196. 林克兰克老头儿	613
197. 水晶球	616
198. 玛琳姑娘	618
199. 水牛皮靴	623
200. 金钥匙	626

儿童宗教传说

1. 林中的圣约瑟	631
2. 十二使徒	633
3. 玫瑰	634
4. 贫穷和谦卑指引天国之路	635
5. 上帝的食粮	636
6. 三根绿色枝条	637
7. 圣母的小酒杯	639
8. 老妈妈	639
9. 天国的婚礼	640
10. 榛树条	641

补 遗

- | | |
|-----------------|-----|
| 1. 穿靴子的猫 | 645 |
| 2. 傻瓜汉斯 | 649 |
| 3. 鼠皮公主 | 650 |
| 4. 懒汉和勤快人 | 651 |
| 5. 雄狮和青蛙 | 652 |

附 录

- | | |
|--------------|-----|
| 格林童话谈片 | 655 |
|--------------|-----|

儿童和家庭童话

1. 青蛙王子

或名铁胸亨利

在愿望还能变成现实的古代，有过一位国王。他的女儿个个都长得很漂亮，尤其是那个小女儿，就连什么东西都见过的太阳每次照在她脸上，也要对她的美丽感到惊讶。国王的宫殿附近有一片幽暗的大森林。森林中，在一株老菩提树下，有一口水井。天气很热的时候，小公主常常到森林里去，坐在清凉的井边上，要是感到无聊了，她就取出一个金球来，把它抛到空中然后又接住。这个金球成了她最心爱的玩具。

可有一次，公主伸出手去接金球。它却没落进她的小手中，而是掉到地上，一滚滚到井里去了。公主两眼紧盯着它，可金球还是没影儿啦，因为那水井深得看不见底。她于是哭起来，哭得越来越响，哭得伤心到了极点。就在她这么痛哭不已的时候，突然听见有谁喊她：“公主，你这是怎么啦？你这么大声哭泣，连石头也会心疼的。”公主四处张望，想弄清楚喊声是从哪儿钻出来的，却发现一只青蛙，从井水里伸出它那丑陋的大脑袋。“唉，原来是你呀，划水老手，”她说，“我在这儿哭，因为我的金球掉进井里去了哟。”“别难过，别哭了，”青蛙回答，“我想我有办法帮助你。可要是我把你的金球给捞上来了，你拿什么报答我呢？”“你要什么都行呵，亲爱的青蛙，”公主说，“我可以给你我的衣服，我的珍珠、宝石，还有我头上戴的这顶金冠。”“你的衣服、你的珍珠宝石和你的金冠，我统统不想要，”青蛙回答，“可要是你喜欢我，就让我做你的朋友，陪你一起玩儿，和你同坐一张小餐桌，同用你的金盘子吃东西，从你的小杯子中喝酒，晚上还睡



你的小床——要是你答应这一切，我就愿意下井去，把金球给你捞上来。”“好吧，”公主说，“我答应你所有这些要求，只要你替我找回金球。”话虽如此，她心里却想：“这个傻青蛙吹什么牛！它只配和别的青蛙一起蹲在井里呱呱呱叫，做不了任何人的朋友。”

青蛙呢，得到了许诺就把脑袋往水里一沉，潜下井去，不多一会儿功夫又游到水面上来，嘴里衔着金球。它把球吐在草地上，公主重又见到自己心爱的玩具，说不出有多高兴，一拾起来就飞快地跑了。“等一等！等一等！”青蛙大声喊叫。“把我带上，我可跑不到你那么快呀！”可是它尽管拼命地呱呱呱叫喊，也一点没有用。公主不听它的，很快回到家，不一会儿便把可怜的青蛙忘记啦，它只好又跳回它的井里去。



第二天，公主跟国王和大臣们坐上餐桌，正从她的小金盘子里拿东西吃呐，突然听见啪啦啪啦地，从大理石台阶爬上一个什么东西来，到了上面它便一边敲门一边喊：“公主，小公主，给我开门。”公主跑过去，想看外边谁在叫，打开门一看，却是青蛙蹲在门前。她赶紧关上门，坐回到桌子边，心里怕极了。国王见她心慌意乱的样子，问：“孩子，干吗这么胆战心惊，该不是门外有个巨人要抓你走吧？”

“唉，不是的，”她回答，“不是巨人，是一只讨厌的青蛙。”“青蛙找你干什么呢？”“唉，好爸爸，昨天我坐在森林中的水井边上玩儿，突然我的金球掉到了水井里。我哭得很伤心，青蛙就替我把它捞了上来。因为它坚持要求，我答应让它做我的朋友。可我压根儿没想到，它真能从水井里爬出来。这会儿它就在门外，想要上我这儿来。”这时候，只听外边又敲起门来，并且在喊：

“小公主啊小公主，

